

4.12.

**Μνήμη τῆς Ἁγίας Μεγαλομάρτυρος Βαρβάρας,**  
καί τοῦ Οσίου Πατρός ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ.

**Ἐπίτιμα βεληκομδχενηιζι βαρβάρη:**  
**Ἡ πρῆβηαγω Ὄϋλᾶ ἡάσηεγω ἰωάηηα δαμασκῆηα.**

## **2. hlas Byz. / ZR**

..  
Ἡσχύνθη ὁ βάσκανος εχθρός (v Pp 6. hlas)  
Ἡ θεόκλητος Μάρτυς Βαρβάρα  
Τὴν πανήγυριν σήμερον (v Pp 1. hlas bez neumov)

**Byzantská tradícia: Am, Vi**

**Ruská tradícia predreformná: S439, S440, Pp**

**Ruská tradícia poreformná: S411,414,442**

Εἰς τοὺς Αἶνους, ἰσῶμεν Στίχους δ' καὶ ψάλλομεν Στιχηρὰ ἰδιόμελα τῆς Ἀγίας.

Ἦχος α' Ανατολίου ...

Ἦχος β' Βυζαντίου

Ἠσχύνθη <sup>Ga.h</sup> ὁ βάσκανος εχθρός, <sup>h.aG.a</sup> ὑπὸ γυναικός ἠτιώμενος, <sup>xxE</sup>

ὅτι τὴν Προμήτορα ἔσχεν <sup>EF.D -a</sup>

ὄργανον πρὸς αμαρτίαν, <sup>xE -G</sup>

**ο γάρ** εκ Παρθένου <sup>yh</sup> σαρκωθείς Λόγος τοῦ Πατρὸς, <sup>xxh</sup>

ατρέπτως καὶ αφύρτως, <sup>xG -h</sup> ὡς οἶδε μόνος αυτός, <sup>xxG</sup>

τὴν κατάραν ἔλυσε <sup>cG.E</sup> τῆς Εύας καὶ τοῦ Αδάμ, <sup>xxG</sup>

Χριστός ο στεφανώσας <sup>xG -a +</sup>

αξίως, <sup>GF.D</sup>

Βαρβάραν τὴν Μάρτυρα, <sup>xxE</sup>

καὶ **δι'** αὐτῆς <sup>yh\*\*</sup> ὄωρούμενος τῷ κόσμῳ, <sup>xG</sup>

ἰλασμόν καὶ τό μέγα ἔλεος. <sup>xxE</sup>

На хвалѣтѣхъ стѣхѣры етѣѣа, на ѣ,

γλῆζ ἱ. Βαμογλίενης: Ἡνατόλιεβο: ...

Γλῆζ β. Βυζαντίεβο:

Πορμνίεα λδκάβнй вράгъ, ѿ жены побѣждѣнъ,

ѣκω прамάτερѣ нмáше дѣнѣтѣко ко грѣхѣ:

ѿ дѣы ео воплóцшесѣа еλόβο ѿѣе

непрелóжнѣ н несмѣенѣ, ѣκω вѣстѣ ѣдннъ еáмъ,

κλάτѣδ ραζρδшн ѣνннδ н áдáмoвδ,

χρѣтóсѣ вѣнчáбнй доустóннѣ влрвáρδ мѣченнцδ,

н ποὰ ράδн áρδá μίρδ ѿчнцѣнѣе н вѣлѣю мнлоустѣ.

Am

Am **Ησ- -χύν- θη**    **ό βά-σκα-νος εχ-θρός,** υ-πό γυ-ναι -κός ητ-τώ- με-νος,

Vi

Pp

**Πο-σαλ-μη-σα**    **αυ-κα -βυ- η**    **βαλ - Γε**    **ο-Γε**    **θε-ης**    **πο -ετ- κα - ε- - μζ**

S414

Am

Am **ό- τι τήν Προ-μή-το-ρα** **έ-σχεν**    **όρ-γα-νον** **πρός** **α-μαρ-τί-αν,**

Vi

Pp

**ζα-κο** **παλ-μα-τε-ρε-ης**    **η- μα-α -σηε**    **Δε - η-στω**    **κζ**    **Γετ- -χδ**

S414

Am

Am **ο** **γάρ** **εκ Παρ-θέ-νου** **σαρ-κω-θείς** **Λό-γος** **τού Πα-τρός,**

Vi

Pp

**ο- Γε**    **Δε-βυβο**    **βζ-παζ-τη-βζ-σα**    **σαο-βο**    **ο- τη -γε**

S414

Am

α-τρέ-πτως καί α-φύρ--τως, ως οί-δε μό-νος αυ-τός,

Am

Vi

Pp

ΗΕ-ΠΡΕ-ΛΟ-ΦΕ-ΗΘ Η ΗΕ-ΣΖ-ΚΑ-ΖΑ- ΗΒ- ΗΘ ΗΑ-ΚΟ-ΦΕ ΒΕ- ΣΤΕ ΙΕ-ΔΗ-ΗΒ ΣΑ-ΜΖ

S414

Am

τήν κα-τά-ραν έ-λυ-σε τής Εύ- -ας καί του Α -δάμ,

Am

Vi

Pp

ΚΑΑ-ΤΒΔ ΡΑΖΔ-ΡΔ- ΨΗ ΙΕ-ΒΖ-ΦΗ-ΗΔ Η Α-ΔΑ - ΜΟ- -ΒΔ

S414

Am

Χρι-στός ο στε-φα -νώ-σας α- -ξί- ως, Βαρ-βά-ραν τήν Μάρ- τυ- ρα,


Am

Vi


Pp


ΧΡΗ-ΣΤΟ- ΣΖ ΒΕ-ΗΒ-ΥΑ -ΒΥ- -Η ΔΟ-ΣΤΟ-Η-ΗΘ ΒΑΡ- ΒΑ -ΡΔ ΜΔ - ΥΕ- - ΗΗ-ΥΘ


S414

Am 

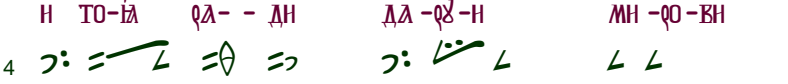
καί δι' αὐ-τής δω- ρού- με-νος τώ κόσ-μω,

Am 

Am 


Pp 


Η ΤΟ-ΙΑ ΡΑ- - ΔΗ ΔΑ - ΡΑ- Η ΜΗ - ΡΟ- ΒΗ


S414 

Am 

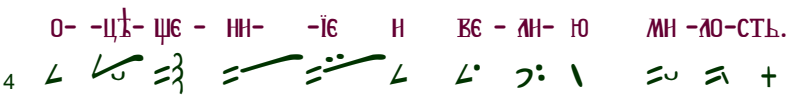
ι- λα-σμόν καί τό μέ-γα έ- -λε- -ος.

Am 

Vi 

Pp 

Ο- -ΥΙ- -ΜΕ - ΗΗ- -ΙΕ Η ΒΕ - ΛΗ- ΙΟ ΜΗ - ΛΟ- ΣΤΥ.

S414 

Samopodoben – rozpis aj s kontrafaktami je v samostatnom dokumente (oktoich, podobeny)

Ο αὐτός, τοῦ αὐτοῦ

Η θεόκλητος Μάρτυς Βαρβάρ<sup>α</sup>, <sup>yh</sup>  
εν τῷ σταδίῳ πάσχουσα ἔλεγε, <sup>xxE</sup>

Δεινά μὲν οὖν <sup>Ga.h</sup> τά παρόντα κολαστήρια ὡ δικαστά, <sup>xxG</sup>  
ου προκρίνω δέ ὅλως, <sup>ah.G</sup> τῶν ουρανίων τά ἐπίγεια, <sup>xxG</sup>  
διὰ τοῦτο τέμνετε, ξέετε τὰς σάρκας, <sup>xG/a</sup> πυρί παραδοῦτε με, <sup>xxE-D</sup>  
χαίρουσα\*\* ἀπίῳ πρὸς τόν Νυμφίον μου Χριστόν, <sup>FE.E -a</sup>  
Ἦς ταῖς ἰκεσίαις τά ἐλέη σου κατὰπεμψον ἡμῖν, <sup>xxG</sup>  
καί σῶσον τοὺς τήν ἀθλησιν αὐτῆς, ἐκτελοῦντας πιστῶς. <sup>xxE</sup>

Ἰϋοζβάνηλα μδченица барвара, на едѣщи етраждѣщи, глаголаше:  
люты оубо нынѣшнѣа мѣкѣ, ѿ мѣчѣтелѣе,  
но рѣдоетно вѣчнѣа жѣзѣни во епрѣлѣтѣ:  
не предпочтѣ же ѿнѣодѣ земнѣхъ пѣче нѣнѣхъ.  
егѡ рѣди еѣцѣйте, етраждѣйте плѡтѣ, н ѡгнѣо предѣйте мѣ,  
рѣдѣщѣнѣа ѿнѣдъ кѣ жѣннѣхъ моѣмъ хрѣтѣ:  
ѣлѣже молѣтѣамѣ, хрѣтѣ еѣѣ, мѣлѡетѣ тѣбоѣ ннѣзποѣлѣ,  
н епасѣ ны, тѣоѣ етрадѣлнѣа еѣвершѣлѣющѣа вѣѣрнѡ.

**Η** θε-ό-κλη-τος Μάρ-τυς Βαρ-βά-ρα, εν τώ στα-δί-ω πά-σχου-σα έ- - λε- γε,

Am

Vi

Pp

**Ε**Ο-ΓΟ-ΞΖ -ΒΑ-ΗΑ-ΪΑ ΜΔ-ΥΕ-ΗΗ-ΥΕ ΒΑΡ- ΒΑ-ΡΟ ΗΑ ΣΔ- ΔΗ- ΨΗ ΣΤΡΑ- ΦΔ -ΨΗ ΓΑΔ-ΓΟ -ΛΙΟ- ΨΕ

S439

S440

**Ε**Ο-ΓΟ-ΞΖ -ΒΑ-ΗΑ-ΪΑ ΜΔ-ΥΕ-ΗΗ-ΥΕ ΒΑΡ- ΒΑ-ΡΟ ΗΑ ΣΔ- ΔΗ- ΨΗ ΣΤΡΑ- ΦΔ -ΨΕ ΓΑΔ-ΓΟ -ΛΑ-Δ- ΨΕ

S414

Δει-νά μέν **οὐν** τά παρ-όν-τα κο-λα-στή-ρι-α, ώ δι-κα-στά,

Am

Vi

Pp

ΛΙΟ-ΤΑ ΟΥ-ΒΟ ΗΥ-ΗΚ- ΨΗ -ΗΑ- ΪΑ ΜΔ-ΥΕ- -ΗΗ- ΪΑ Ο ΣΔ-ΔΗ-Η

S439

S440

S414

ου προ- κρί-νω δέ ό-λως, τών ου-ρα- νί-ων τά ε- πί-γει- α,

Am

Vi

Pp

ΗΕ-ΗΖ-ΒΟ -ΛΙΟ ΦΕ ΟΤ- Η-ΗΔ -ΔΔ ΖΕ- ΜΔ -ΗΥ- Η- ΧΖ ΗΖ ΗΕ- ΕΕ -ΣΔ- -ΗΑ- ΪΑ

S439

S440

S414

δι-ά τού-το τέμ- νε- τε, ξέ-ε-τε τας σάρ- κας, πυ -ρί πα-ρα- δό- τε με,

Am

Vi

Pp

σε-γο ρα -δη εἰ - μὴ- τε σιχα-κῆ- τε παρ- τῆ οἴ- ητο παρ- δα- δη -τε μα

S439

S440

S414

χαί- -ρου- -σα α- πί-ω πρὸς τὸν Νυμφί- ον μου Χρι-στόν,

Am

Vi

Pp

ρα-δῶ -το - ψη - σα η- δὲ κῆ κε -ηη-χῶ μο -ίε -μὲ χη-στῶ

S439

S440

S414

Ἡς ταῖς ἰ- -κε- -σί- -αις \* τὰ ε- λέ - η σου κα-τά-πεμ -ψον η- μίν, \*Σωτήρ

Am

Vi

Pp

το - ἰα μο- -λη-τῶα -μη μη-λο-στη τῶο- ἰα πο - σῶ- -λη ηλ -μῶ

S439

S440

S414



Am

καί σώ- σον τούς τήν ά- θλη-σιν αυ-τής εκ-τε-λούν-τας πι -στώς.

Am

Vi

Pp

Η ΟΥ-ΠΑΛ -ΧΗ ΣΤΡΑ-ΣΤΗ ΙΕ- ΙΑ ΥΒ -ΤΥ- ΨΑ-ΙΑ ΒΒ- ΡΕ- ΗΟ.

S439

S440

S414

Ο αυτός, τού αυτού

Τὴν πανήγυριν σήμερον <sup>ha.G</sup>  
τῆς ἀθληφόρου Βαρβάρης, <sup>ha.Gh.a</sup>  
δεύτε λαοί υμνήσωμεν, <sup>xxE</sup>  
ταύτην γάρ <sup>Ga.h</sup> οὔτε ξίφος, οὔτε πύρ, <sup>xxh\*</sup>  
οὔτε ἄλλη βάσανος, <sup>xxG</sup>  
οὔτε τοῦ πολυπλόκου <sup>xG -a</sup>  
βελίαρ τά ἐνεδρα <sup>FE.D</sup> ετροπώσατο, <sup>xxE</sup>  
Χριστόν ικέτευε <sup>aF.D</sup>  
Καλλιμάρυς πανένδοξε, <sup>a2.G2.G</sup>  
δωρηθῆναι ἡμῖν τό μέγα ἔλεος. <sup>xxE</sup>

**Торжегтвò днѣсь**  
ετρηετοτῆρπηци βαρβάρη, πρῖндѣте лѳдѣ, воепо́мъ:  
то́ ѳо ηηжѣ мѣчь, ηηжѣ Ѡгнь,  
ηηжѣ ηηлѣ мѣка,  
ηηжѣ многоплетѣннаѣ велѣѣра ловаѣнѣѣ поβεѣдѣѣѣѣѣ.  
**η̅ κ̅з̅ η̅ѣ̅ в̅ѣ̅ро̅υ̅ во̅зо̅π̅ι̅ѣ̅μ̅з̅:**  
χρ̅τ̅ѣ̅ мол̅η̅, до̅вро̅м̅ѣ̅н̅н̅це̅ в̅ε̅ε̅λ̅ѣ̅β̅н̅н̅ѣ̅,  
д̅л̅о̅в̅ѣ̅т̅η̅ η̅ѣ̅μ̅з̅ в̅ѣ̅л̅ѣ̅ю̅ м̅ѣ̅л̅ο̅с̅т̅ѣ̅.

Δόξα... Ἦχος πλ. β' ...

Am

Τήν πα-νή- γυ- ριν σή-με-ρον τής α-θλη- φό-ρου Βαρ- βά-ρας,

Am

Vi

Am

δεύ- τε λα-οί υμ- νή--σω- μεν,

Am

Vi

Am

ταύ- την γάρ ού-τε ξί-φος, ού-τε πύρ, ού-τε άλ-λη βά- σα- νος,

Am

Vi

Am

ού- τε τού πο-λυ-πλό- κου βε-λί-αρ τά έ-νε-δρα ε-τρο- πώ- σα- το,

Am

Vi

Am

Χρι-στόν ι- κέ -τευ- ε Καλ-λι- μάρ- τυς παν- έν - - δο- ξε,

Am

Vi

Am

δω-ρη- θή-ναι η- μίν τό μέ- γα έ- - λε- ος.

Am

Vi